CoffeeTrend magazine

www.newscai.com

Espressamente per torrefattori
Informationen und Neuheiten aus der Kaffeewelt

Settembre | September 2017

I.L.CAFFÈ IN LATTA...

FA VOLARE ALTO IL TUO BRAND

realizzando la più prestigiosa confezione con il tuo marchio

VI PRESENTIAMO UN NUOVO SERVIZIO: LATTINA 250 g℮ CON VOSTRO MARCHIO

...si, è proprio così, personalizzando la lattina con il tuo marchio applicato con metodo esclusivo, ti consente di ottenere, con investimenti minimi, la più prestigiosa confezione di caffè ,nobilitando il tuo marchio e la tua azienda.

- investimento minimo
- flessibilità massima, possibilità di realizzare più marchi con il minimo investimento
- totale eliminazione dello stoccaggio
- stampa con grafica ad altissima definizione (lucida, opaca, metallizzata o sfumata)
- massima possibilità grafica rispetto alla litografia su lamiera
- la migliore conservazione per il prodotto (sottovuoto compensato con azoto)

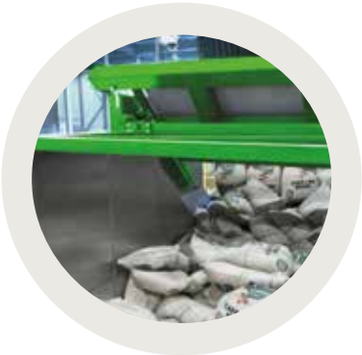
Specialized in Espresso Coffee Productions

I.L.CAFFÈ GENERAL COFFEE PRIVATE LABELS DIVISION

Industria Ligure Caffè s.r.l. Via Leonardo da Vinci, 25/A - 16030 Avegno (GE) ITALY
Tel.: +39 0185 79090 / +39 0185 727280 - Fax.: +39 0185 79280 www.ilcaffe.it email:info.caffe@ilcaffe.it

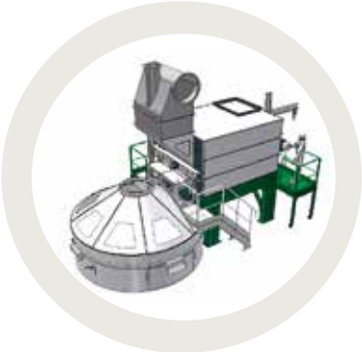
COFFEE PROCESSING TURNKEY SOLUTIONS

Since 1919, all the art and the Italian genius behind the best coffee processing plants



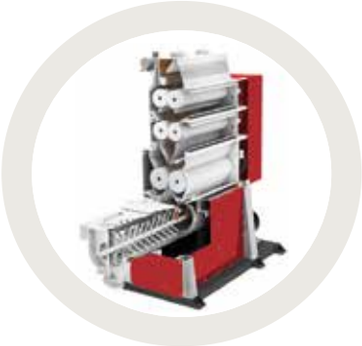
COFFEE INTAKE
STORAGING
HANDLING
SYSTEMS

The smartest solutions to save labour and add value to your coffee.



SPECIALTY
TRADITIONAL
MODULAR
ROASTERS

The best coffee performances with our roasting convection technologies.



GROUND COFFEE
SOLUTIONS

Preserving aroma and a uniform particle size from grinding up to packaging.

R&D CENTER

Any kind of test and trial to optimize your manufacturing process.

PETRONCINI IMPIANTI
VIA DEL FANTINO 2/A
44047 SANT'AGOSTINO
FERRARA ITALY
+39 0532 350076
info@petroncini.com

WWW.PETRONCINI.COM
WWW.IMA.IT

Sommario

Inhalt

4 EDITORIALE
LEITARTIKEL

6 ATTUALITÀ
AKTUELLES

Mercati del caffè: cambiamenti strutturali significativi portano a nuovi paradigmi

Kaffeemärkte: deutliche strukturelle Veränderungen bedeutende neue und abzeichnende Paradigmen

18 PAESI PRODUTTORI
ERZEUGERLÄNDER

Il governo peruviano ha fatto della promozione internazionale del caffè una priorità nazionale

Peruanische Regierung hat internationale Kaffeeförderung zu einer nationalen Priorität gemacht

32 PROSPETTIVE DI MERCATO
MARKTAUSSICHTEN

Programma per il miglioramento qualitativo del caffè

Das Programm für die Qualitätsverbesserung von Kaffee

40 DOSSIER
DOSSIER

L'ascesa dei nuovi mercati: sempre più globalizzati i consumi di caffè

Der Aufstieg der neuen Märkte: Kaffeekonsum wird immer globalisierter

45

INDICE INSERZIONISTI
ANZEIGENINDEX

Editoriale

Secondo la stima della coltura da caffè del Brasile 2016-2017 della National Supply Company, elaborata in base ai risultati di un'indagine sul campo svolta durante il mese di agosto il Brasile produrrà tra 49,13 e 51,94 milioni di sacchi. Considerando la produzione media di 50,5 milioni di sacchi, questo può essere il secondo raccolto migliore della storia, dopo il raccolto del 2016 che ha prodotto 51,37 milioni di sacchi. La previsione indica un aumento del 13,6% al 20,1% rispetto alle 43,24 milioni di sacchi prodotti nel 2015. Questa stima è un aumento del 17,8% al 24,4% per la produzione di Arabica, che rappresenta il 76,5% di tutto il caffè prodotto nel paese. La produzione Arabica è stimata tra 37,74 e 39,87 milioni di sacchi. La produzione di Robusta, che rappresenta il 23,2% del totale, è stimata tra 11,39 e 12,08 milioni di sacchi, con una crescita tra 1,8 e 8% rispetto al raccolto del 2015. Ciò è dovuto principalmente al ripristino della produttività negli stati di Espirito Santo, Bahia e Rondônia e il maggiore utilizzo della tecnologia. L'area totale coltivata con caffè nel paese ha raggiunto 2,25 milioni di ettari, circa lo stesso coltivato nel 2016. Di questo totale, 271.000 ha (12,1%) sono in formazione e 1,98 milioni di ettari (87,9%) nella produzione. La zona coltivata per il caffè Arabica è di 1,78 milioni di ettari, corrispondente al 79,2% dell'area esistente. Per il nuovo raccolto, si stima un aumento dello 0,8% (13,400 ha). Minas Gerais ha la più grande area per caffè (1,2 milioni di ettari), corrispondente al 67,8% della zona coltivata con il caffè Arabica. Per Robusta, l'indagine indica una riduzione del 2,9% dell'area stimata a 468.200 ha. Di questo totale sono in produzione 430.000 ettari e 38.100 ettari in formazione. Lo stato di Espírito Santo è la più grande area con 286.400 ettari, seguita da Rondônia, con 94.600 ettari e Bahia, con 48 600 ettari. Per quanto riguarda la produttività totale, la stima è tra 24,84 e 26,27 sacchi per ettaro, equivalente ad un aumento del 10,4% al 16,8% rispetto al raccolto precedente.

Leitartikel

Eine erste Schätzung der brasilianischen Kaffeeernte 2016-2017 von der National Supply Company ergab, dass Brasilien zwischen 49,13 und 51,94 Millionen Beutel verkauft. Angesichter der durchschnittlichen Produktion von 50,5 Millionen Beuteln, könnte dies die zweitgrößte Ernte der Geschichte sein, nach der Ernte von 2012 mit 50,8 Millionen Beuteln. Die Prognose zeigt einen Anstieg von 13,6% bis 20,1% von den 43,24 Millionen Beuteln, die 2015 produziert wurden. Diese Schätzung ist ein Anstieg von 17,8% bis 24,4% der Arabica Produktion, die 76,5% des gesamten Kaffees ausmacht, der in dem Land produziert wird. Die Arabica Produktion wird auf zwischen 37,74 und 39,87 Millionen Beuteln geschätzt. Die Produktion von Robusta, die 23,2% des gesamten darstellt, wird auf zwischen 11,39 und 12,08 Millionen Beutel geschätzt, die ein Wachstum von zwischen 1,8 und 8% im Vergleich zur Ernte von 2016 darstellen. Das liegt hauptsächlich am Aufschwung in der Produktivität in den Staaten Espirito Santo, Bahia und Rondônia und der größeren Nutzung der Technologie. Das gesamte mit Kaffee bepflanzte Gebiet in dem Land hat 2,25 Millionen Hektar erreicht, etwa das gleiche, das 2016 bewirtschaftet wurde. Davon sind 271.000 ha (12,1 %) im Anbau und 1,98 Millionen ha (87,9) in Produktion. Das für Arabica Kaffee angebaute Gebiet ist 1,78 Millionen ha, was 79,2% des vorhandenen Gebiets entspricht. Für die neue Ernte wird ein Anstieg von 0,8% (13.400 ha) geschätzt. Minas Gerais verfügt über das größte Gebiet für Kaffee (1,2 Millionen ha), das 67,8% des mit Arabica Kaffee bepflanzten Gebiets entspricht. Für Robusta gibt die Umfrage einen Rückgang von 2,9% im geschätzten Gebiet von 468.200 ha an. Dabon sind 430.000 ha in Produktion und 38.100 ha im Anbau. Der Staat Espirito Santo ist das größte Gebiet mit 286.400 ha, gefolgt von Rondônia mit 94.600 ha und Bahia mit 48.600 ha.

Mercati del caffè:

cambiamenti strutturali significativi portano a nuovi paradigmi

Kaffeemärkte:

deutliche strukturelle Veränderungen bedeutende neue und abzeichnende Paradigmen

In più di 50 nazioni in via di sviluppo, circa 20-25 milioni di famiglie, soprattutto piccoli agricoltori, producono e vendono caffè. A causa del drastico calo del prezzo del caffè, alcune di loro sono in gravi difficoltà.
Dal 1970 i prezzi hanno registrato un calo del 3% annuo dei prezzi per l'Arabica e un declino del 5% per la Robusta.
Il Nicaragua è un esempio molto efficace delle conseguenze: tra il 1998 e il 2001 i tassi di povertà sono aumentati di oltre

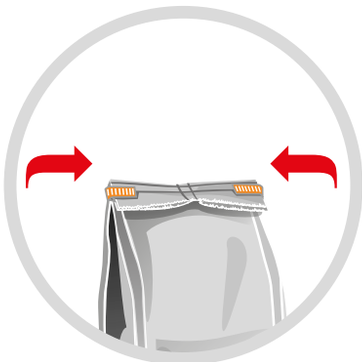
In mehr als 50 sich entwickelnden Nationen produzieren und verkaufen ungefähr 20-25 Millionen Familien, größtenteils Kleinbauern, Kaffee. Aufgrund des drastischen Rückgangs beim Kaffeepreis hat eine Vielzahl von ihnen erhebliche Schwierigkeiten. Seit 1970 lagen die Preise durchschnittlich bei 3% pro Jahr Preisrückgang für Arabica Kaffees und einem Rückgang von 5% für Robusta. Nicaragua bietet ein starkes Beispiel der Auswirkung: zwischen 1998

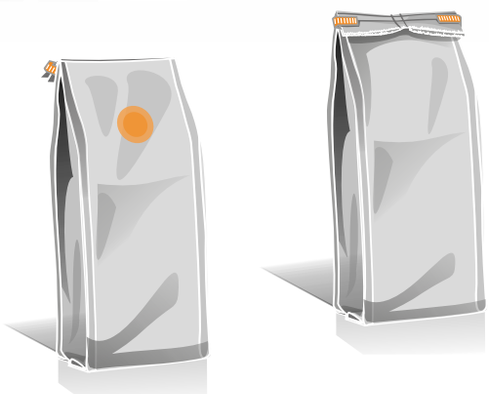
il 2% tra chi ha continuato a operare nel settore del caffè. Viceversa, i tassi di povertà tra le famiglie rurali nel complesso sono diminuiti di oltre il 6%.
Un quadro analogo emerge per i tassi di iscrizione alle scuole primarie, che scendono del 5% per le famiglie rimaste nel settore del caffè e aumentano del 10% tra le famiglie rurali complessivamente.
In diversi Paesi produttori di caffè, questo rappresenta almeno il 20% del totale delle esportazioni. Secondo alcune stime, circa 100 milioni di persone subiscono un impatto economico diretto dal commercio del caffè.
Non occorre certo far notare che, data l'importanza di tale coltivazione per alcuni Paesi, l'effetto destabilizzante della crisi dei prezzi fa temere fallimenti bancari, proteste pubbliche e improvvisi crolli nei ricavi delle esportazioni. Le conseguenze della crisi in ciascun Paese e area geografica sono state diverse a seconda della struttura del settore del Paese in questione.
Nell'America Centrale, un'area con aziende agricole relativamente più gran-

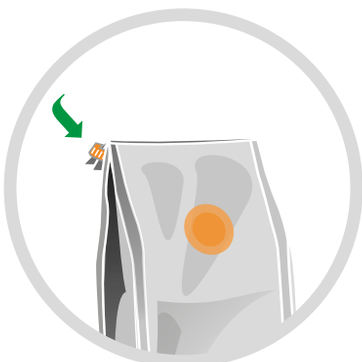
und 2001 sind die Armutsraten um mehr als 2% unter den Bauern gestiegen, die im Kaffeesektor blieben. Im Vergleich dazu sind die Armutsraten unter ländlichen Haushalten als Ganzes um mehr als 6% gefallen.
Ein ähnliches Bild zeichnet sich ab für die Einschulungsraten der Grundschulen. Sie sind um 5% für die Haushalte gefallen, die im Kaffeesektor blieben und um 10% unter den ländlichen Haushalten gestiegen. In mehreren Kaffee produzierenden Ländern zählt Kaffee zu mindestens 20% der gesamten Exporteinnahmen. Manchen Schätzungen zufolge sind 100 Millionen Menschen direkt ökonomisch vom Kaffeehandel betroffen. Selbstverständlich sorgt bei einer so bedeutenden Ernte für einige Länder, die destabilisierende Wirkung der Preiskrise für Bedenken, indem Bankenfehler, öffentliche Proteste und dramatische Einbrüche in den Exporterlösen herbeigeführt werden. Die Folgen der Krise waren in jedem Land und in jeder Region anders gemäß der Industriestruktur des entsprechenden Landes.
In Zentralamerika, einer Region mit relativ großen Farmen im Vergleich zu Afrika, wurden größere Mengen nicht-Familienarbeiten gemacht, es gab eine hohe Arbeitsversetzung, sowie sowohl eine Verschlechterung der Armutsgrenze unter den Kleinbauern als auch Standardprobleme im Bankensektor.
In Regionen wie Afrika sind die Sozialaufwendungen (besonders für Kleinbauern) auch akut und die Schwierigkeiten haben sich auf nationaler Ebene aufgrund des Gleichgewichts der Zahlungsprobleme und Einnahmeausfälle verschärft und die weiteren Regierungsmaßnahmen gegen Armut sind gefährdet.
Traditionell war die Schwankung des Kaffeepreises eine Tatsache, aufgrund von Wetterschwankungen, hauptsächlich in Brasilien und ist nicht die einzige Quelle der Krise. In den letzten Jahren bedeuten deutliche strukturelle Veränderungen der Kaffeemärkte, dass neue und abzeichnende Paradigmen die Zukunft

MACHINERY FOR CAPSULES, PODS, VACUUM BAGS AND CORNER SEAL BAGS

PACKAGING MACHINES FOR VALVE BAGS WITH TIN-TIE







OPEM
solutions to package your quality

OPEM S.p.A. - Via Della Cooperazione 2/A - 43122 Parma (Area Ind.le Spip) Italy
Phone +39 0521 60 75 01 Fax +39 0521 60 75 09 email info@opem.it www.opem.com

di rispetto all'Africa, che si avvalgono di un'ulteriore manodopera non familiare più numerosa, si è registrata un'elevata migrazione della forza lavoro, nonché un peggioramento dei livelli di povertà tra i piccoli agricoltori e problemi di default del settore bancario.
Anche nelle aree geografiche come l'Africa, i costi sociali (in particolare per i piccoli agricoltori) sono stati notevoli e le difficoltà livello nazionale sono ulteriormente aggravate dai problemi della bilancia dei pagamenti e della perdita di ricavi, il che mette a rischio le misure del governo per la lotta contro la povertà.
Storicamente, la volatilità dei prezzi del caffè è un fatto nella norma dovuto agli shock atmosferici, soprattutto in Brasile, e non è la sola origine della crisi.
Negli ultimi anni, cambiamenti strutturali significativi nei mercati del caffè indicano paradigmi nuovi ed emergenti che potrebbero dettare il futuro del caffè, e che avranno effetti permanenti sui mezzi di sussistenza dei milioni di persone che dipendono da questa coltivazione.
Un'area interessata da tali cambiamenti strutturali è la natura dell'offerta, in particolare gli aumenti sia di quantità che di qualità dei caffè brasiliani e vietnamiti. Insieme alla Colombia, questi paesi rappresentano oggi circa il 61% della produzione totale e il 55% delle esportazioni globali, e ciascuno di loro ha rafforzato il suo dominio su un diverso settore di mercato. In particolare, il maggiore accesso ai mercati finanziari e dei futures in questi Paesi (si veda l'esempio del Brasile) ha permesso ad alcuni produttori di operare una migliore gestione del rischio. Questo avrà un impatto sull'offerta e renderà più semplice mantenere costanti le spedizioni nel corso delle oscillazioni cicliche della produttività che si verificano in particolare in Brasile.
L'eccesso di offerta sul mercato non è stato del tutto inaspettato, ma la profondità del suo impatto è stata uno shock per la maggior parte dei soggetti attivi nel settore e degli osservatori. Una combinazione di errori a livello sia politico sia

des Kaffees wahrscheinlich bestimmen, was dauerhafte Auswirkungen auf die Existenz von Millionen Menschen haben wird, die davon abhängig sind. Ein Gebiet struktureller Veränderungen in der Natur der Lieferung, erhöht insbesondere die Quantität und die Qualität brasilianischer und vietnamesischer Kaffees. Zusammen mit Kolumbien machen diese drei Länder jetzt ungefähr 61% der Gesamtproduktion und 55% der globalen Exporte aus und jedes Land hat seine Vorherrschaft eines anderen Marktsegments gestärkt. Erhöhter Zugriff auf finanzielle und zukünftige Märkte insbesondere in Ländern wie Brasilien, haben einigen Herstellern die bessere Verwaltung des Risikos ermöglicht. Das wird eine Auswirkung auf die Lieferung haben und den reibungslosen Versand durch weite zyklische Produktionsschwankungen leichter machen, die besonders in Brasilien auftreten.
Das Überangebot des Marktes war nicht komplett unerwartet, aber die Wirkungstiefe war ein Schock für die meisten Teilnehmer und Beobachter. Eine Kombination aus Politik- und Marktfehlern hinterließ die Hersteller ohne Zugriff auf realistische Informationen über Entwicklungen anderswo, während politische Signale sie vor den Folgen der ausweitenden Herstellung isolierte; aber auch mit guten Informationen ist es unwahrscheinlich, dass viele Kaffeehersteller die Kapazität für eine angemessene Reaktion gehabt hätte, aufgrund der beschränkten Ressourcen, sowie dem Mangel an rentablen Einkommensalternativen in vielen armen ländlichen Gebieten.
Röster haben auf die Angebotsverschiebung reagiert, indem Sie ihre Technologie

di mercato ha lasciato i produttori senza nessun accesso a informazioni realistiche sugli sviluppi avvenuti altrove, mentre le comunicazioni politiche li hanno isolati dalle conseguenze dell'ampliamento della produzione; tuttavia, anche se avessero ricevuto buone informazioni, è improbabile che molti produttori di caffè avrebbero avuto un'adeguata capacità di risposta, a causa della limitatezza di risorse e della carenza di alternative di reddito percorribili in molte delle aree rurali più povere.

Le torrefazioni hanno risposto alla variazione dell'offerta adeguando la loro tecnologia in modo da aumentare l'impiego di varietà naturali a basso costo di Arabica e Robusta. Inoltre, hanno introdotto una maggiore flessibilità nelle miscele per rispondere alla disponibilità a prezzo ridotto, anche se ci sono recenti

angepasst haben, um die Nutzung der kostengünstigeren natürlichen Arabicas und Robustas zu steigern. Sie haben auch eine höhere Flexibilität bei ihren Mischen, um auf die günstigere Verfügbarkeit zu reagieren, obwohl es einen neuen Beleg gibt, dass diese Taktik manchmal zu einer negativen Verbraucherreaktion geführt hat, da die Kaffeequalität zurückgegangen ist.

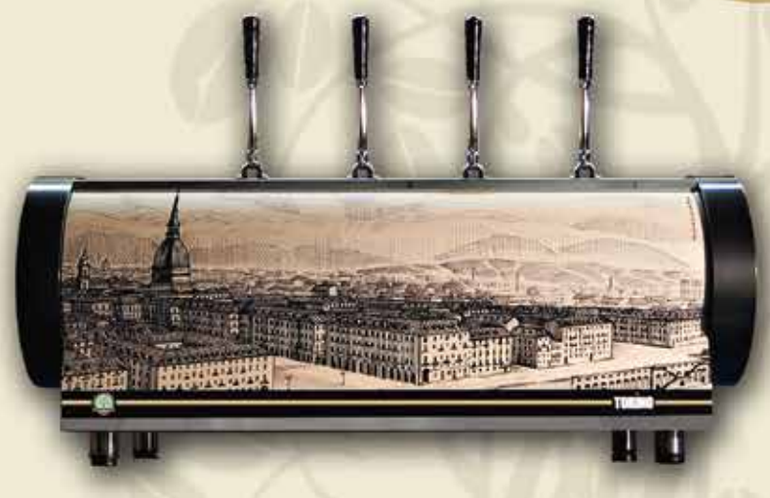
Die zunehmende Konzentration von Röstern hat es ihnen ermöglicht, mit geringen Beständen zu arbeiten, indem sie steigernde just-in-time logistische Anforderungen an ihre Lieferanten hinunterdrücken. Solche Anforderungen haben die größten Handelsunternehmen begünstigt und auch zu einer erheblichen Konzentration auf diesen Teil der Lieferkette geführt.

Eine Folge des Rückgangs der Kaf-

testimonianze aneddotiche del fatto che questa tattica potrebbe, a volte, aver causato una risposta negativa dei consumatori per il calo di qualità del caffè.
La concentrazione sempre maggiore delle torrefazioni ha permesso loro di lavorare con livelli più bassi di scorte e trasmettere le richieste logistiche just-in-time a monte lungo la supply chain. Tali richieste hanno favorito i fornitori più grandi e hanno portato a una considerevole concentrazione anche in questa parte della supply chain.
Una conseguenza del calo dei prezzi del caffè è stato il calo della percentuale del prezzo finale al dettaglio ricevuto dai paesi produttori. Questo calo è stato causato da due fattori. In primo luogo, i settori della torrefazione e della vendita al dettaglio di caffè hanno fatto profitti sviluppando nuovi prodotti e approfittando di una serie di attività a valore aggiunto, come marketing, branding, differenzia-

feepreise war ein Rückgang der Quote des Einzelhandelspreises, der von den Herstellerländern empfangen wird. Dieser Rückgang wurde von zwei Faktoren ausgelöst. Als erstes haben die Kaffeeröstungs- und Einzelhandelsbranchen Gewinne gemacht durch die Entwicklung neuer Produkte und dadurch, dass sie sich verschiedene wertsteigernde Tätigkeiten, wie Marketing, Branding, Differenzierung und Aromastoffe zu Nutze gemacht haben. Die letzte Ausweitung der Nachfrage für löslichen Kaffee, der unter den profitabelsten Teilen des Business ist, hat beispielsweise der Branche ermöglicht, einen gesteigerten Wert von den günstigsten Rohmaterialien, wie den Robusta-Kaffees aufzuzeichnen.
Als zweites sind die Nicht-Kaffeekomponenten, die im Einzelhandelspreis von Kaffee enthalten sind, wie Löhne, Verpackung und Marketing gewachsen und stellen jetzt einen noch bedeutenderen Anteil des gesamten Einzelhandelspreises dar als der eigentliche Kaffee selbst. Interessanterweise verdient eine Vielzahl von Ländern, die Kaffee importieren Milliarden Dollar jährlich an Steuern dadurch. In einigen dieser Länder sind die Steuern alleine vergleichbar mit dem Kaffeeertrag, den die Herstellerländer verdienen.

www.gaiades.com



disponibile
2 Gruppi - 3 Gruppi
e 4 Gruppi

TORINO

La macchina del caffè a leva
Espresso coffee machine Lever

available
2-Groups - 3 Groups
4 Groups

Roaster Coffee Machine

2KG Ciclo!

Gemma

La signora del Caffè

2KG Batch!

Tostatrice automatica
10 differenti programmi personalizzabili

Automatic roaster
10 different customizzable programs

Sweet Coffee Italia S.r.l.

Stabilimento/Factory
Via San Paolo, 60 - 10095 - Grugliasco (TO) - Italy
info@sweetcoffeeitalia.com - Tel. +39 01119823601
www.sweetcoffeitalia.com

Sede legale / Head office
Piazza Carlo Felice, 18 - 10121 - Torino - Italy
P.Iva 07637980017 - Skype: sweetcoffeeitalia

zione e aromatizzazione. Per esempio, il recente aumento della domanda di caffè solubile, uno dei segmenti più redditizi, ha permesso al settore di aumentare il valore di materie prime meno costose, come le varietà di Robusta.
In secondo luogo, i componenti non strettamente correlati al caffè inclusi nel prezzo al dettaglio del caffè, come salari, packaging e marketing, sono cresciuti e rappresentano ora una quota molto più significativa del prezzo complessivo al dettaglio rispetto al caffè in sé. È interessante notare che alcuni Paesi importatori di caffè guadagnano miliardi di dollari ogni anno in imposte sul caffè. In alcuni di questi Paesi, queste imposte da sole equivalgono quasi i ricavi sul caffè ottenuti dai Paesi produttori.
La volatilità della quota del valore al dettaglio destinata al produttore è comunque influenzata maggiormente dalle variazioni del prezzo del caffè verde piuttosto che dalle variazioni di qualsiasi altra componente di costo, poiché i costi degli elemento a valore aggiunto sono indipendenti dal prezzo del caffè verde.
I prezzi del caffè verde sono i costi più volatili sostenuti nella filiera che porta il caffè torrefatto sullo scaffale del negozio e, di conseguenza, sono uno dei principali fattori discriminanti nei cambiamenti nella quota del valore al dettaglio destinata ai Paesi produttori. Perché i produttori possano ricavare un equo valore dalla loro produzione, occorrerà che le organizzazioni di produttori e i Paesi produttori migliorino le loro capacità e le loro posizioni di contrattazione con una comprensione chiara di questi due fattori, nonché dei cambiamenti strutturali e delle debolezze del mercato di cui si diceva in precedenza.
Molti Paesi percepiscono il sistema del commodity trading come sempre più oneroso e in parte responsabile della perdita di quota del valore di mercato. Il paradigma commerciale dominante per il settore del caffè è del prezzo fissato secondo la borsa di New York o di Londra. Tuttavia, un gruppo sempre

Die Schwankungen des Herstelleranteils von dem Einzelhandelswert wird immer noch mehr von den Veränderungen des Preisniveaus von Rohkaffe beeinflusst, als von den Änderungen in jeder anderen Kostenkomponente, weil die wertsteigernden Kosten unabhängig vom Preis des Rohkaffees sind. Rohkaffeepreise sind die mit Abstand unbeständigsten Kosten, die entstehen, wenn gerösteter Kaffee ins Regal gestellt wird und folglich eine der entscheidensten Faktoren der Veränderungen beim Anteil des Einzelhandelswertes der Herstellerländer. Die Fähigkeit der Hersteller einen fairen Wert von ihrer Ausgabe zu erfassen, erfordert, dass die Herstellerorganisationen und Herstellerländer handeln, um ihre Fähigkeiten und ihre handelnden Positionen mit einem klaren Verständnis dieser zwei Faktoren verbessern—und der oben erwähnten strukturellen Veränderungen und Marktfehler. Viele Länder erkennen das Rohstoffhandelssystem als zunehmend belastend und teilweise verantwortlich für den Verlust des Anteils des Marktwertes. Das bestimmende Handelsparadigma für die Kaffeebranche geht um die Preisgestaltung, die gemäß den Börsen von New York oder London

Cafe Show

www.cafeshow.com

SEOUL AWAITS YOU!

SEOUL CafeShow 2017

X

WORLD BARISTA CHAMPIONSHIP™

Nov 9 – 12, 2017

Coex, Seoul, Korea

Contact us T. +82-2-6000-6687 E. info@cafeshow.com

maggiore di produttori e di aziende nel settore del caffè sta seguendo strategie indipendenti dal commodity pricing e dalle borse valori. Molte di queste alternative comprendono un certo grado di differenziazione del caffè, tipicamente per qualità o per processo di coltivazione.

Diverse aziende del settore, compresi alcuni grandi nomi, stanno adottando norme per sviluppare criteri di acquisto che colleghino in modo trasparente le loro attività di approvvigionamento a un indotto positivo in termini socioeconomici e ambientali nei Paesi in via di sviluppo.

Questi paradigmi di commercio emergenti potranno offrire ai produttori modi alternativi per godere del valore a lungo termine della sostenibilità collegando prezzi più elevati a miglioramenti dimostrabili della qualità del caffè e della sostenibilità delle pratiche di coltivazione e commercio.

Inoltre, queste nuove strategie di commercio sono coerenti con un quadro più complesso della domanda. ■

gesetzt wurde. Dennoch verfolgende eine wachsende Gruppe an Herstellern und Kaffeeunternehmen Strategien, die unabhängig von den Rohstoffpreisgestaltungen und den Börsen sind. Viele dieser Alternativen umfassen eine Differenzierung von Kaffee durch entweder Qualitäts- oder Kultivierungsprozesse.

Eine Vielzahl Unternehmen in der Branche, einschließlich einiger bekannter Namen, passen ihre Standards an der entwickeln Kaufkriterien, die ihren Kauf transparent mit positiven sozioökonomischen und ökologischen Auswirkungen in Entwicklungsländern verbinden. Solche abzeichnenden Handelsparadigmen können Herstellern alternative Wege zeigen, den langfristigen Wert der Nachhaltigkeit zu erfassen, durch die Verbindung von besseren Preisen mit nachweislichen Fortschritten in sowohl der Qualität des Kaffees als auch zu nachhaltigeren Kultivierungs- und Handelspraktiken. Diese neuen Handelsstrategien sind auch passend zu einem Bild von vielschichtigen Anforderungen. ■

ALL PACK

IDEAL PARTNER FOR FLEXIBLE PACKAGING

A basso impatto ambientale

ECOSostenibile

100% Italiano

ECOS® è un marchio di proprietà di All Pack srl

Viale del Commercio 14/A, 37135 Verona - Tel. +39 045 8266539

ecos@allpacksrl.it - www.allpacksrl.it

Il governo peruviano

ha fatto della promozione internazionale del caffè una priorità nazionale

Peruanische Regierung

hat internationale Kaffeeförderung zu einer nationalen Priorität gemacht.

La produzione di caffè nell'anno commerciale 2016/17 è prevista pari a 3,2 milioni di sacchi da 60 kg, con una crescita superiore al 5% rispetto all'anno precedente. Come in altri Paesi della sua area geografica, nel 2013/2014 in Perù si è diffuso un focolaio del fungo Hemileia vastatrix, che causa la ruggine del caffè. Il fungo ha colpito circa il 30% delle colture.

Circa il 40% della superficie coltivata totale del Perù è stata colpita dall'epidemia. L'area raccolta prevista per l'anno commerciale 2016/17 è di 355.000 ettari, ai livelli dell'anno precedente ma superiore di 5000 ettari rispetto all'anno commerciale 2014/15. La raccolta inizia

Die Kaffeeproduktion im Wirtschaftsjahr 2016/17 wird auf 3,2 Millionen 60-Kilo-Beutel Kaffee geschätzt und steigt um über 5% im Vergleich zum Vorjahr. Wie andere Länder in der Region auch, erlitt Peru eine Seuche des Pilzes Hemileia Vastatris, was die Krankheit Kaffeerost im Jahre 2013/2014 verursachte und etwa 30 % der Ernte befiel.

Etwa 40 % der gesamten Anbaufläche von Peru wurde von der Seuche befallen. Die Erntefläche in KJ 2016/17 wird auf 355.000 ha geschätzt. Dies bleibt auf dem gleichen Niveau wie im Vorjahr aber steigt um 5000 ha im Vergleich zum KJ 2014/15. Die Ernte wird im April fortgeführt und erreicht ihren Höchst-

nel mese di aprile e raggiunge l'apice nel periodo giugno-settembre; circa l'85% del raccolto avviene tra aprile e luglio.
Il Perù continua a lottare con l'epidemia di ruggine che ha colpito le piantagioni nel 2014. La ruggine del caffè proviene dall'America Centrale ed è approdata in Perù attraverso il confine settentrionale del Paese, diffondendosi rapidamente verso sud.
Oltre alla presenza di umidità, la Hemileia vastatrix richiede temperature tra i 10 e i 35 gradi Celsius. La riduzione dell'umidità ridotta dopo la germinazione delle spore fungine inibisce il processo di infezione. In condizioni estreme, la malattia uccide la pianta. Normalmente, la perdita di fogliame diminuisce la capacità della pianta di effettuare la fotosintesi e immagazzinare l'energia per produrre i frutti, il che porta a una resa molto minore.
La produzione di caffè avviene in tutto il versante orientale delle Ande, ma è concentrata in particolare in tre principali aree di coltivazione. La produzione di caffè si sta gradualmente spostando da Chanchamayo (una delle nove province della regione di Junín), negli alti-

stand im Zeitraum Juni-September; etwa 85% Ernte wird zwischen April und Juni eingefahren.
Peru kämpft weiterhin mit dem Kaffeerost, welcher die Plantagen im Jahre 2014 befiel. Der Kaffeerost kam aus Zentralamerika und kam über die nordische Grenze des Landes nach Peru und verbreitete sich schnell in den Süden aus. Zusammen mit der Gegenwart von Feuchtigkeit, erfordert Hemileia vastatris Temperaturen zwischen 10 und 35 Grad Celsius. Eine reduzierte Feuchtigkeit nachdem die Pilzsporenbildung begonnen hat, wird den Infektionsprozess hemmen. Unter extremen Bedingungen wird die Krankheit einen Baum töten. Normalerweise verringert das Blattwerk die Fähigkeit der Pflanze zur Fotosynthese und speichert Energie für die Fruchterzeugung, was zu erheblich niedrigeren Erträgen führt.
Während die Kaffeeproduktion im gesamten Osthang der Anden auftritt, konzentriert sich die Produktion auf drei Hauptanbaugebiete. PKW Produktion verschiebt sich allmählich von Chanchamayo (d.h. eine der neun Provinzen der Region Junín) Zentralhochland bis hin zum nördlichen Hochland des Amazonas und den Regionen von San Martín. Obwohl Chanchamayo immer noch als 28 % der Gesamtproduktion zählt, kombinierten der Amazonas und San Martín jetzt 49 Prozent der nationalen Produktion.
Peru produziert fast exklusiv Arabica-Kaffee. Über siebzig Prozent der typischen Sorte gefolgt von Caturra (20 Prozent) und anderen (10 Prozent). Rund 75 % des peruanischen Kaffeeanbaus entsteht zwischen 1000 und 2000 m über dem Meeresspiegel.
Der weiße Kaffee wird im Schatten angebaut und die Pflanzdichte bei Farmen beträgt durchschnittlich 2000 Pflanzen pro Hektar. Kaffee in Peru bleibt größtenteils handverlesen und sonnengetrocknet.
Die Mehrheit der Kaffeeproduzenten von Peru sind kleine Farmer. Diese

Coffee | Gelato | Pastry | Chocolate | Bakery

WOW

Sigep

ufi Approved Event

The sweetest business experience

20|24 .01. 2018

Fiera di **RIMINI**

39° Salone Internazionale

Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè

www.sigep.it

Gambarini&Muti

IN COLLABORAZIONE CON

ITA ITALIAN TRADE AGENCY

ICE - Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane

SPECIAL EVENTS

CAMPIONATI ITALIANI BARISTI e CAFFÈ

Colombia Barista Farmer

ORGANIZZATO DA

ITALIAN EXHIBITION GROUP

A merger of Rimini Fiera and Fiera di Vicenza

piani centrali del Perù, verso gli altipiani settentrionali, delle regioni di Amazonas e San Martín. Anche se Chanchamayo rappresenta ancora il 28% della produzione complessiva, Amazonas e San Martín insieme ora arrivano a più del 49% della produzione nazionale.
Il Perù produce quasi esclusivamente caffè Arabica, più del settanta per cento del quale di varietà Typica, seguita da Caturra (20%) e altre (10%). Circa il 75% della coltivazione del caffè peruviano avviene tra 1000 e 1800 metri sul livello del mare. La maggior parte del caffè è coltivato in ombra e la densità è di circa 2000 piante per ettaro. Il caffè in Perù resta in gran parte raccolto a mano ed essiccato al sole.
La maggior parte dei produttori di caffè in Perù sono piccoli agricoltori che coltivano caffè su terreni dell'estensione me-

bauen Kaffee auf Grundstücken an, die durchschnittlich drei ha groß sind. Kleine Produzenten bieten oft Verbände oder Genossenschaften, mit dem Ziel, bessere Preise zu erzielen, die Nachernte-Produktionsabwicklung zu verbessern und bei effektiveren Marketingstrategien zu kooperieren. Einige größere dieser Verwender haben eine Mitgliederzahl von über 2000 Produzenten. Je zufriedener, desto mehr haben diese Verbände finanzielle Institutionen, die Produzentendarlehen anbieten, welche teilweise die Produktionskosten durch eine technische Hilfe finanziell unterstützen, mit dem Ziel der Verbesserung der Erntequalität und -erträge.
Genossenschaften vermarkten die Produktion direkt oder wiederholen diese bei Kaffeehändlern. Ein schlechter Zugang zu Kreditgenossenschaften

COMPANY WITH
ENVIRONMENTAL SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 14001 =

COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =

since 1962
demus®
art of decaffeination

via Caboto, 31 • 34147 Trieste • Italy
info@demus.it • www.demus.it

dia di tre ettari. I piccoli produttori spesso formano associazioni o cooperative con l'obiettivo di ottenere prezzi migliori, migliorare la gestione della produzione successiva alla raccolta e collaborare su strategie di marketing più efficaci. Alcune delle più grandi tra queste associazioni contano come soci più di 2000 produttori. Le più sofisticate tra queste associazioni hanno istituzioni finanziarie che forniscono prestiti alle imprese, che sovvenzionano parzialmente i costi di produzione mediante assistenza tecnica finalizzata a migliorare la qualità e la resa delle colture.
Le cooperative commercializzano direttamente la produzione o ricorrono ai rivenditori di caffè. Un ridotto accesso al credito pone notevoli vincoli a molti dei più piccoli produttori di caffè. Le banche private del Perù si rifiutano di accetta-

schränkt viele der kleineren Kaffeeproduzenten ein. Die privaten Banken aus Peru Leder wiederholt unbetiteltes´Land als Kreditsicherheit ab und zwingen die meisten Produzenten einen Kredit entweder von Kaffeekäufern oder formlosen Kreditgebern zu bekommen. Das Ergebnis davon ist, dass kleine Produzenten mit Festpreisverträgen und oder Rückzahlungszinssätzen belastet sind.
Unter normaleren Umständen können Erträge aufwärts der 2500 kg/Hektar (etwa 42 60-Kilo-Beutel) auf gut bewirtschafteten Plantagen erreichen. Auf der weniger gut bewirtschafteten Kaffeefarmen, singt die Ernte aufgrund schlechter Anbaumethoden und begrenzter Dünger-Verwendung. Die hohen Pflanzenersatzkosten bleiben ein Anliegen. Quellen geben an, dass es

Everything You Always Wanted to Know About Coffee

...we can tell you

Our experienced technicians and researchers, working in our up-to-the-minute physical and chemical analysis laboratory, can provide a quality reference point for the world of coffee. Demus Lab's knowhow doesn't only give you the means to perfect your roasting, grinding and packing. In fact, Demus Lab can help you improve all the stages of your production cycle, and our research into the most fragrant and aromatic new blends can boost the quality of your product, too. Thanks to our wide network of coffee experts, we can offer complete training, from selecting the best green coffee and achieving the ideal coffee tastes, to custom-designed courses on espresso tailored to specific client needs.
In short, Demus Lab has the best answers to all your questions about coffee.

demuslab
Analysis, consulting, courses and R&D on coffee

Area Science park - ed.E3
Padriciano 99 - 34012 Trieste
tel. +39 0403755466
fax +39 0403755467
info@demuslab.it
www.demuslab.it

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV = ISO 9001 =
ilac-MRA
ACCREDIA
LAB N° 0887

re terreni senza titolo come garanzie di prestito, costringendo la maggior parte dei produttori a ottenere credito da parte degli acquirenti o presso prestatori informali. Di conseguenza, i piccoli produttori sono gravati da contratti di vendita a prezzo fisso o da tassi di interesse ai limiti dell'usura.
In circostanze più normali, i rendimenti possono arrivare fino a 2500 chilogrammi per ettaro (circa 42 sacchi da 60 kg) in piantagioni ben gestite. Con una gestione meno ottimale, i rendimenti diminuiscono a causa delle cattive pratiche di coltura e dell'uso limitato di fertilizzanti. Gli elevati costi di sostituzione delle piante restano preoccupanti. Le fonti indicano che sostituire le piante vecchie, meno produttive e/o malate costa 3000 dollari per ettaro. Ciò obbliga molti produttori a ripiantare in media ogni venti o trent'anni, anziché ogni dieci anni come negli altri Paesi produttori di caffè. I costi annuali di manutenzione delle piante sono, in media, di circa 1200 dollari per ettaro.
Sulla base di questi e di altri fattori, FAS Lima calcola che il costo medio alla produzione è pari a circa 1,62 USD per chilogrammo, di cui 80 centesimi di manodopera. Dati i prezzi internazionali del caffè, pari a 130 dollari per sacco da 100 libbre, e la ruggine del caffè che ha infestato almeno il 60% delle piantagioni, la maggior parte dei produttori di caffè negli altopiani centrali del Perù è sull'orlo del fallimento.
Tutti i produttori sono stati colpiti, ma in particolar modo i produttori di caffè biologico. I campi a coltivazione biologica producono 12-15 sacchi da 100 libbre per ettaro rispetto ai 45-50 sacchi da 100 libbre per ettaro dei campi a coltivazione convenzionale. Gli incentivi per il caffè biologico, non superiori a 40 dollari per 100 libbre, non compensano la bassa produttività. Inoltre, i produttori biologici si trovano ad affrontare la distruzione totale dei loro campi in quanto non possono ricorrere ai fungicidi per arginare la diffusione della ruggine.

3000 $ pro Hektar kostet, alte, weniger produktive und/oder kranke Pflanzen zu ersetzen. Dies zwingt viele Produzenten in anderen Kaffee-Produktionsländern durchschnittlich alle zwanzig bis dreißig Jahre anstatt alle zehn Jahre neu zu pflanzen. Jährliche Pflanzenwartungskosten liegen im Durchschnitt bei etwa 1200 $ pro Hektar.
Basierend darauf und auf anderen Faktoren, kalkuliert FAS Lima die Durchschnittskosten der Produktion bei ungefähr 1,2 $ pro Kilogramm, was achtzig Cent der Arbeitskosten beträgt. Die meisten Kaffeeproduzenten des zentralen Hochlands von Peru stehen am Rande des Bankrotts, aufgrund der internationalen Kaffeepreise bei 130 $ pro 100-Pfund-Beutel und wucherndem Kaffeerost, der mindestens sechzig Prozent der Kaffeeplantagen befallen hat
Obwohl alle Produzenten betroffen sind, sind die Ökokaffeeproduzenten am meisten betroffen. Ökofelder erbringen 12-15 100-Pfund-Beutel pro Hektar im Vergleich zu 45-50 100-Pfund-Beuteln von herkömmlichen Feldern. Die gezahlte Prämie für Ökokaffee, nicht mehr als 40 $ pro 100-Pfund-Beutel, kompensiert

SIMONETTISTUDIO

GIANT INSIDE

COMPACT. POWERFUL. ITALIAN. Designed for small roasting facilities, labs, coffee shops, gourmet food stores, etc., Angel offers all the characteristics of industrial Colombini grinders in a compact unit. It has tungsten carbide grinding discs (Vickers 1300 hardness) that can produce over 70 tons without having to be replaced. Extreme precision, continuous micrometric setting, reliability and solidity. Angel can produce up to 90 kg/h of ground coffee, including in continuous cycle for small batches. A miracle?
No, Colombini's Angel.

angel
by Colombini

COLOMBINI
La scienza della macinazione

ICOPERFEX s.n.c. | info@icoperfex.it | www.icoperfex.it
via A. De Francisco, 130/16 10036 Settimo T.se (TO) Italy
tel +39 (0) 118211407 fax +39 (0) 118958221

Purtroppo, i produttori biologici del Perù sono per lo più piccoli agricoltori poveri che lottano per sopravvivere.

Consumo

Il consumo interno nell'anno commerciale 2016/17 è stimato a 160.000 sacchi, invariati rispetto all'anno commerciale 2015/16. Se da una parte il consumo complessivo di caffè rimane ridotto, dall'altra è comunque raddoppiato negli ultimi cinque anni.

Il Perù, con una popolazione di 30 milioni di abitanti, ha un consumo pro capite annuo di 600 grammi: un contrasto notevole rispetto a Paesi confinanti come la Colombia, dove il consumo pro capite sale a due chilogrammi, o il Brasile, dove supera i quattro chilogrammi. I peruviani sono principalmente consumatori di caffè solubile (istantaneo).
Il caffè istantaneo rappresenta il 75% del consumo interno totale di caffè. Tuttavia, i modelli di consumo stanno cambiando, e si sta radicando una cultura del caffè torrefatto e macinato. Il con-

nicht die geringe Produktivität. Darüber hinaus müssen Ökoproduzenten der vollständigen Zerstörung ihrer Felder gegenübertreten, da Fungizide nicht verwendet werden können, um Rost zu kontrollieren.
Leider sind die Ökoproduzenten von Peru meistens arme Kleinfarmer, die ums Überleben kämpfen.

Verbrauch

Der Inlandsverbrauch im KJ 2016/17 160.000 Worte geschätzt, ungeändert des KJ 2016/17. Während der gesamte Kaffeeverbrauch niedrig bleibt, hat er sich trotz alledem in den letzten fünf Jahren verdoppelt. Peru, mit einer Bevölkerung von 30 Millionen, hat einen jährlichen Pro-Kopf-Verbrauch von 600 g. Dieser setzt sich von dem Nachbarland Kolumbien ab, wessen Pro-Kopf-Verbrauch auf zwei Kilogramm steigt oder Brasilien, wo der Verbrauch die vier Kilogramm überschreitet. Peruaner sind hauptsächlich Verbraucher von löslichem (Instant)-Kaffee.
Instantkaffee macht 75 Prozent des Inlands-Kaffeeverbrauchs aus. Nichtsdestotrotz ändern sich die Verbrauchsmuster und eine Trinkkultur des gemahlenen, gerösteten Kaffees etabliert sich. Der Kaffeeverbrauch unter jungen, städtischen Verbrauchern wächst; die Verbrauchsniveaus erreichen jetzt den Schwellenwert von einem Kilogramm pro Kopf. Der Inlands-Kaffeeverbrauch macht trotzdem immer noch nur etwa 10 Prozent der Gesamtproduktion aus. Kleine Tante-Emma-Läden (60 Prozent) und Supermärkte (30 Prozent) machen den Großteil der Inlands-Kaffeeverkäufe aus.
Die Exporte des gesamten Kalenderjahrs KJ 2015 von Peru erreichten 2,95 Millionen Beutel (176,823 MT); Deutschland und die vereinigten Staaten waren die zwei Hauptkaffee-Exportziele mit jeweils 29 und 24 Prozent der Exporte. Die Exportpreise für peruanischen Kaffee lagen im Durchschnitt bei 3,321 $ pro Tonne im KJ 2015 weniger als im KJ 2014.

Occhiobello - Italy

Contacts

info@imf-srl.com - www.imf-srl.com

IMF srl - INDUSTRIA MACCHINE FERRARESE
Via delle scienze, 6 - 45030 Occhiobello (Rovigo) - Italy Tel. +39 0425 760109 - Fax +39 0425 761126

FOLLOW US

sumo di caffè nei giovani consumatori urbani sta crescendo; i livelli di consumo stanno ormai raggiungendo la soglia del chilogrammo pro capite. Il consumo interno di caffè rappresenta comunque soltanto il 10% della produzione totale. I piccoli negozi di vicinato (60%) e i supermercati (30%) rappresentano la maggior parte delle vendite interne di caffè.

L'esportazione totale dell'anno di calendario 2015 in Perù ha raggiunto i 2,95 milioni di sacchi (176.823 tonnellate); la Germania e gli Stati Uniti sono state le due principali destinazioni di esportazione del caffè, con rispettivamente il 29 e il 24 percento delle esportazioni. I prezzi di esportazione del caffè peruviano hanno raggiunto una media di 3.321 dollari per tonnellata nell'anno di calendario 2015, il 18% in meno rispetto al 2014.

Il Perù, con circa 90.000 ettari certificati biologici, è il principale esportatore mondiale di caffè biologico. Una parte significativa delle esportazioni di caffè del Perù è costituita dal caffè biologico, attribuita in gran parte all'incapacità dei piccoli produttori di pagare costosi fertilizzanti chimici e pesticidi. La domanda estera del caffè specializzato, tuttavia, sta motivando alcuni produttori più piccoli a cercare una certificazione specializzata. Le attuali certificazioni, accessibili anche ai più piccoli coltivatori di caffè, includono:

- Commercio equo e solidale: certificato da Fair Trade Labeling Organizations International (FLO);
- Biologico: certificato da diverse agenzie come il National Organic Programme (NOP) dell'USDA, gli standard agricoli giapponesi (JAS), Natureland e la Organic Crop Improvement Association (OCIA);
- Caffè sostenibile: certificato dalla Rainforest Alliance;
- Café Practice: certificato da Starbucks;
- Altre certificazioni includono l'impatto zero su fauna avicola e pipistrelli.

Il Ministero dell'agricoltura e dell'irrigazione ha istituito nel 2013 un program-

Peru ist, mit etwa 90.000 zertifizierten Öko-Hektar, der weltgrößte Exporteur von Öko-Kaffee. Ein bedeutender Anteil der Kaffeeexporte von Peru sind organisch, begründet in einem Großteil der Unfähigkeit der Kleinerzeuger, für kostspielige chemische Dünger und Pestizide zu bezahlen. Die Auslandsnachfrage nach Kaffeespezialitäten alle Wert dennoch einige der Kleinerzeuger, sich um eine spezialisierte Zertifizierung zu bemühen. Aktuelle Zertifizierungen, die sogar für kleinere Kaffeefarmer zugänglich sind, umfassen folgende:

- Fair Trade: Zertifiziert von Fair Trade Labeling Organizations International (FLO)
- Organisch: Zertifiziert von mehreren Behörden wie USDAs National Organic Program (NOP), Japanese Agricultural Standards (JAS), Natureland und der Organic Crop

Improvement Association (OCIA)

- Nachhaltiger Kaffee: Zertifiziert von der Rainforest Alliance
- Café-Praxis: Zertifiziert von Starbucks
- Andere Zertifizierungen umfassen fledermausfreundlich und vogelfreundlich

Be prepare for the annual carnival coffee show in Asia!

Why you should visit?

The heartland of Asian coffee industry

Gather over 700 brands showcasing raw ingredients, food processing machinery and equipment, business counseling and unique coffee shops etc. Seize your business opportunities of Asian coffee industry.

Incubator of rising Taiwanese coffee masters

- Taiwan Barista Championship (18-20.,Nov.)
- Taiwan Latte Art Championship (17.,Nov.)
- Taiwan Coffee in Good Spirits Championship (17.,Nov.)

Gather WCE coffee stars of Taiwan

- Chad Wang (2017 World Brewers Cup Champion)
- Berg Wu (2016 World Barista Champion)
- Pang-Yu Liu (2014 World Cup Tasters Champion)
- YU-CHUAN JACKY (2014 World Coffee Roasting Champion)

More epic events

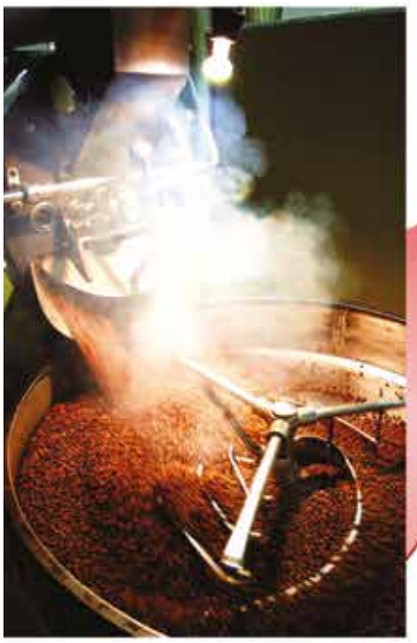
- Coffee International Forum
- Café Hall of Fame

PRE-REGISTER TO GET
FREE TICKET NOW

Organizer
Taiwan Coffee Association
Chan Chao Int'l Co. Ltd

ma per rinnovare 80.000 ettari di terreno adibito alla coltivazione di caffè nei prossimi quattro anni. Sono stati stanziati circa 70 milioni di dollari per questo programma; i fondi saranno distribuiti attraverso l'AgroBanco (la banca nazionale per lo sviluppo agricolo). Questi prestiti devono essere rimborsati in otto anni a un tasso di interesse del dieci percento.
Se da una parte alcuni agricoltori mettono in dubbio i termini di credito, è opinione comune che siano migliori di quanto attualmente offerto dal settore privato del paese. Il governo peruviano ha fatto della promozione internazionale del caffè una priorità nazionale. PromPeru (l'agenzia per la promozione delle esportazioni del Perù) e le sue sedi commerciali all'estero promuovono attivamente il caffè peruviano. Allo stesso tempo, alcune agenzie governative non governative locali promuovono la produzione di caffè biologico come mezzo per aumentare i redditi degli agricoltori.
Il settore del caffè in Perù mantiene 855.000 posti di lavoro in aree altrimenti remote e impoverite del Paese. Il governo, attraverso DEVIDA, incoraggia la produzione di caffè come coltura alternativa alla coltivazione di foglie di coca. ■

Das Ministerium für Landwirtschaft und Bewässerung entwickelte im Jahre 2013 ein Programm zur Erneuerung von 80.000 ha Kaffeeland über die nächsten vier Jahre. Etwa 70 Million $ wurden für dieses Programm veranschlagt; die Gelder werden über die AgroBance des Landes (d.h. Bank für landwirtschaftliche Entwicklung) geleitet. Diese Kredite müssen in acht Jahren mit 10 % Zinsen zurückgezahlt werden. Während einige Farmer die Kreditbedingungen infrage stellen, sollen diese besser sein als die, die der Privatbankensektor des Landes aktuell anbietet. Die peruanische Regierung hat die internationale Kaffeeförderung zur nationalen Priorität gemacht. PromPeru (i.e., Perus Exportförderungsagentur) und ihre Geschäftsstellen im Ausland fördern aktiv peruanischen Kaffee. Gleichzeitig fördern einige lokale Regierungsbehörden und Nichtregierungsorganisationen die Bio-Kaffeeproduktion als Mittel zur Einkommenssteuerung des Farmers.
Der Kaffeesektor von Peru generiert 855.000 Jobs in ansonsten abgelegenen, verarmten Gebieten des Landes. Die Regierung, durch DEVIDA, animiert die Kaffeeproduktion als eine alternative Ernte zur Koka-Produktion. ■



Dispenser per caffè in grani

Coffee beans dispensers

I.G.V. srl

Padana Superiore 1
20060 Cassina De Pecchi (MI) - Italy
Tel. +39 0295344502 - Fax +39 0295344504
www.igv.it - igv@igv.it

Programma per il miglioramento qualitativo del caffè

x x

Das Programm für die Qualitätsverbesserung von Kaffee

Nonostante le entrate dei paesi produttori derivanti dalle esportazioni risultino in netta crescita, la continua forte crescita dei costi dei fertilizzanti ne limitato drasticamente i benefici per i coltivatori. Ciò ha avuto come conseguenza la minor cura delle coltivazioni, che non ha certo favorito il miglioramento qualitativo generale della produzione, condizione essenziale per la promozione del consumo mondiale. Non mancano tuttavia iniziative volte a diffondere le migliori pratiche di coltura ed a promuovere la coltivazione di caffè di alta gamma. Sia nel corso dei lavori dell'Accordo Internazionale del Caffè che in numerosi convegni a carattere internazionale si è cercato di individuare interventi volti a creare condizioni che fa-

Auch wenn die Einnahmen der Erzeugerländer durch den Export klar steigen, verringern die kontinuierlich stark steigenden Kosten für Düngemittel die Gewinne der Kaffeebauern drastisch. Folglich kam es zur Vernachlässigung der Plantagen, was die allgemeine Qualitätsverbesserung der Produktion natürlich nicht begünstigt hat, obwohl sie doch Hauptbedingung für die Förderung des weltweiten Konsums ist.
Initiativen mit dem Ziel, bessere Anbautechniken zu verbreiten und den Anbau von Spitzenkaffee zu fördern, fehlen allerdings nicht. Sowohl im Laufe der Arbeiten des Internationalen Kaffeeabkommens, als auch bei zahlreichen internationalen Tagungen wurde versucht, Maßnahmen zu finden, um Bedingungen

voriscano un duraturo equilibrio fra la domanda e l'offerta.
L'applicazione del programma per il miglioramento qualitativo del caffè in vigore ormai da una decina d'anni, che prevede una riduzione del volume della produzione esportabile attraverso la fissazione di standard qualitativi, viene adottato solo da un certo numero di paesi produttori. Le iniziative di stimolo al consumo di caffè nei paesi produttori attraverso adeguati programmi di promozione, sono tutt'ora solo un numero esiguo e, fatta eccezione per il Brasile, il Messico e l'Indonesia, dove il trend dei consumi è in espansione, è facile immaginare le difficoltà di ottenere risultati significativi in paesi le cui economie affrontano serie difficoltà.
Nonostante la crisi economica globale, la domanda mondiale non sembra aver risentito effetti significativi. In molti paesi non tradizionali consumatori i consumi crescono in misura soddisfacente. La crescita delle nostre esportazioni di torrefatto e quelle di altri Paesi consumatori Membri dell'Ico verso Paesi non tradizionali consumatori conferma l'espansione dei consumi mondiali in un trend di medio-lungo periodo.
Mirate campagne di promozione e atten-

zu schaffen, die ein beständiges Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage begünstigen.
Das Programm für die Qualitätsverbesserung von Kaffee, das mittlerweile seit etwa zehn Jahren in Kraft ist und eine Verringerung der ausführbaren Produktionsmenge durch die Festlegung von Qualitätsstandards vorsieht, wurde nur von einer gewissen Anzahl von Erzeugerländern eingeführt. Die Initiativen, die durch angemessene Förderprogramme zum Kaffeekonsum in den Erzeugerländern anreizen sollen, sind immer noch einige wenige, und man kann sich leicht ausmalen - mit Ausnahme von Brasilien, Mexiko und Indonesien, wo der Konsumtrend expandiert - wie mühsam es ist, spürbare Ergebnisse in Ländern zu erreichen, deren Wirtschaft in ernsten Schwierigkeiten steckt. In vielen nicht traditionellen Konsumländern steigt der Konsum zufriedenstellend an. Das Wachstum der italienischen Ausfuhr von geröstetem Kaffee und der Ausfuhr anderer ICO-Konsumländer in nicht traditionelle Konsumländer bestätigt das Ansteigen des Weltkonsums mittel- bis langfristig.
Gezielte Förderkampagnen zur Produktqualität, vom Ursprung bis zum Getränk

LaPiccola
GRANDE ITALY

Macchine per caffè espresso a cialde - Espresso & Tea pods machines

100% handmade in Italy - lapiccola.it

zione alla qualità del prodotto, dall'origine alla bevanda servita in tazza, sono da considerare nel breve termine l'arma migliore per favorire lo sviluppo dei nuovi mercati. Per quanto riguarda la commercializzazione del caffè verde, data la sempre più estesa applicazione dei criteri della libera circolazione delle merci, si può dire che le problematiche che attengono al campo normativo vanno esaurendosi.
Tuttavia per quanto riguarda gli aspetti igienico-sanitari occorre svolgere una costante attenzione al fine di prevenire distorsioni di mercato che penalizzerebbero l'operatività degli scali nazionali e costituirebbero un aggravio per le aziende del nostro settore.
Per il comparto delle imprese di trasformazione del caffè, numerose sono le tematiche che vengono dibattute in sede comunitaria o a livello interno. Tra quelle di maggior rilievo la disciplina delle gamme di quantità nominale, la normativa comunitaria relativa all'igiene dei prodotti alimentari, i criteri da adottare per le regole di origine nel quadro delle Preferenze Generalizzate e le regole di origine non preferenziali. Quest'ultimo argomento, da anni trattato su richiesta di alcuni

in der Tasse, gelten kurzfristig als bestes Mittel, um die Entwicklung der neuen Märkte zu begünstigen. Was die Vermarktung von Grünkaffee betrifft, kann man sagen, dass die Probleme im Rechtsbereich immer weniger werden, da die Kriterien des freien Warenverkehrs immer größere Anwendung finden.
Dennoch muss viel Aufmerksamkeit auf die hygienisch-gesundheitlichen Aspekte gelegt werden, um Marktverzerrungen zu vermeiden, die die Arbeitsfähigkeit der nationalen Häfen beeinträchtigen und eine Verschlechterung der Situation der Unternehmen im Sektor darstellen würden.
In Bezug auf den Bereich der Unternehmen, die in der Verarbeitung von Kaffee tätig sind, wird auf Gemeinschafts- oder nationaler Ebene über zahlreiche Themen diskutiert. Einige der wichtigsten: der Rahmen für die Reihen von Nennfüllmengen, die Gemeinschaftsregelung über Lebensmittelhygiene, die Kriterien, die bei den Ursprungsregeln im Rahmen des Allgemeinen Präferenzsystems angewandt werden müssen, und die Ursprungsregeln für nicht unter die Präferenz fallende Erzeugnisse. Letzteres Thema wird auf Anfrage einiger Kaffeeproduktionsländer seit Jahren behandelt und ist nach wie vor aktuell. Diese Länder halten es für notwendig, den Ursprungs-

Since 1890
Group ASACHIMICI
Friendly Chemical

ASACHIMICI *Group*
26039 Vescovato (Cr) Italy
www.pulycaff.com

infoline +39.0372.830494
faxline +39.0372.830029
e-mail: info@asachimici.com

Specialty Coffee Association
MEMBER 2017

paesi produttori di caffè, rimane tuttora di attualità. Questi paesi sostengono la necessità di modificare il concetto di origine, attribuito al paese che attua la trasformazione in caffè torrefatto o solubile.
In sostanza la proposta dei paesi produttori, sostenendo che la torrefazione non costituisce trasformazione sostanziale, intende introdurre una norma in base alla quale l'origine del prodotto quella del paese nel quale il caffè verde impiegato è stato coltivato. Sia a livello nazionale che in ambito europeo, si continua ad operare per contrastare l'introduzione di un tale criterio a livello internazionale, che recherebbe grave nocumento a tutto il settore, ed in modo particolare alle sempre più numerose aziende che esportano caffè torrefatto.
Altri paesi produttori si sono mossi con diversi strumenti a tutela della denominazione d'origine del proprio prodotto nazionale. La Colombia ad esempio ha ottenuto l'indicazione geografica protetta Igp per tutto il caffè arabica di origine colombiana, mentre l'Etiopia ha chiesto la registrazione dei nomi delle regioni in cui si coltiva tradizionalmente caffè – Harar, Yirgacheffe e Sidamo – come marchi commerciali. ■

begriff zu ändern, der bisher dem Land zusteht, in dem der Kaffee zu Röst- oder löslichem Kaffee verarbeitet wird.
Im Grunde behaupten die Erzeugerländer, dass die Röstung keine wesentliche Veränderung des Produkts darstellt, und beabsichtigen eine Regelung zu schaffen, auf deren Grundlage der Ursprung des Produkts der des Landes ist, in dem der zu verarbeitende Grünkaffee angebaut wurde. Sowohl auf nationaler als auch auf europäischer Ebene setzt man sich weiterhin dafür ein, der Einführung eines solchen Kriteriums auf internationaler Ebene entgegenzutreten. Ein Kriterium, das im ganzen Sektor und besonders in den immer zahlreicheren Unternehmen, die Röstkaffee ausführen, schweren Schaden anrichten würde.
Andere Erzeugerländer haben sich mit diversen Mitteln für den Schutz der Ursprungsbezeichnungen ihrer eigenen nationalen Produkte eingesetzt. Kolumbien hat z. B. die geschützte geographische Angabe (g.g.A.) für den ganzen Arabica-Kaffee kolumbianischen Ursprungs erhalten, während Äthiopien die Eintragung der Namen der traditionellen Kaffee-Anbaugebiete (Harar, Yirgacheffe und Sidamo) als Handelsmarken beantragt hat. ■

DA PROVEMA C'È

Nel nostro magazzino
di 6000 mq è disponibile
una vasta scelta
di macchinari nuovi e revisionati
per l'industria alimentare,
in particolare per il caffè,
quali tostatrici, sistemi
di stoccaggio e di trasporto,
mulini, confezionatrici, cialdatrici
e aggraffatrici

PRO.VE.MA. srl

MACHINES FOR FOOD INDUSTRY

PRO.VE.MA. srl Via Lungargine, 35 - 27050 Bastida Pancarana - Pavia
Tel. +39.0383.855010 Fax +39.0383.895729 - www.provema.it - e-mail: info@provema.it

L'ascesa dei nuovi mercati Sempre più globalizzati i consumi di caffè

Der Aufstieg der neuen Märkte Kaffeekonsum wird immer globalisierter

Nell'arco degli ultimi cinquant'anni non è cambiata soltanto la geografia produttiva del caffè, ma anche quella dei consumi. In meno di mezzo secolo, i consumi mondiali di caffè sono aumentati di quasi due volte e mezzo, passando dai circa 57,9 milioni di sacchi del 1964 ai 142 milioni del 2015. Un incremento (+145,3%) superiore a quello della popolazione mondiale, che nello stesso arco temporale è cresciuta del 113,5%.
La nera bevanda è sempre più popolare a tutte le latitudini e la sua globalizzazione si riflette eloquentemente nelle cifre. Nella prima metà degli anni sessanta, i paesi importatori contavano per l'82% del totale mondiale. Oggi per meno del 70%. Allo stesso tempo, i nuovi mercati sono passati da quote marginali a volumi significativi.

Im Laufe der letzten 50 Jahre hat sich nicht nur die Produktionsgeographie des Kaffees verändert, sondern auch die des Konsums. In weniger als einem halben Jahrhundert ist der Kaffeekonsum weltweit von 57,9 Millionen Sack im Jahr 1964 auf 142 Millionen Sack im Jahr 2015 gestiegen und somit zweieinhalbmal so hoch. Dieses Wachstum (+145,3%) ist höher als das der Weltbevölkerung, die im gleichen Zeitraum um 113,5% gewachsen ist.
Das schwarze Getränk wird auf allen Breitengraden immer beliebter, und seine Globalisierung spiegelt sich viel sagend in den Zahlen wider. In der ersten Hälfte der 60-er Jahre machten die Importländer 82% der weltweiten Gesamtmenge aus. Heute sind es weniger als 70%. Zugleich konnten die neuen Märkte ihre anfänglich unwesentlichen Anteile in bedeutende Volumen verwandeln.

Paesi produttori

Esportatori, ma sempre più anche consumatori. I consumi interni dei paesi produttori sono cresciuti dai 10,4 milioni del 1964 ai 43,5 milioni del 2015, pari a un tasso di crescita media del 3% annuo. L'inizio del nuovo millennio ha visto un vero e proprio cambio di passo, dai 26 milioni di sacchi del 2000 ai 43,5 milioni del 2015 (+64,7%). Decisivo il contributo del Brasile, secondo consumatore mondiale alle spalle degli Stati Uniti, passato, nell'arco dello stesso periodo, da 13,2 a 20,3 milioni di sacchi (pari al 46,6% dei consumi dei paesi produttori), salvo subire una lievissima flessione (-1,2%) nel 2013. Segue, a grandissima distanza, l'Indonesia, con poco più di 3,5 milioni e una quota pari all'8,2% del totale dei paesi esportatori. Degni di nota sono anche l'Etiopia (7,8%), il Messico (5,4%), le Filippine (5%), l'India (4,4%), il Venezuela (3,8%) e il Vietnam (3,6%).
In termini pro capite la palma del migliore spetta sempre al Brasile (6,1 kg). Anche in questo caso il divario rispetto gli altri paesi è fortissimo. Venezuela e Costa Rica si attestano infatti sui 3,3 kg/abitan-

Erzeugerländer

Exportländer, aber immer häufiger auch Verbraucherländer. Der Inlandsverbrauch der Erzeugerländer ist von 10,4 Millionen im Jahr 1964 auf 43,5 Millionen im Jahr 2015 gestiegen. Das ist eine durchschnittliche Wachstumsrate von 3%. Am Anfang des Jahrtausends kam es dann zu einem wahren Tempowechsel, und die Werte schnellten von 26 Millionen Sack im Jahr 2000 auf 43,5 Millionen im Jahr 2015 (+64,7%). Entscheidend war dabei Brasilien, das - hinter den USA - zweitwichtigste Verbraucherland weltweit, das im Laufe derselben Zeit von 13,2 auf 20,3 Millionen Sack kam (46,6% des Konsums der Erzeugerländer), 2013 jedoch einen sehr leichten Rückgang (-1,2%) verzeichnete. Dahinter kommt weit abgeschlagen Indonesien mit etwas mehr als 3,5 Millionen Sack und einem Anteil von 8,2% an der Gesamtmenge der Exportländer. Erwähnenswert sind auch Äthiopien (7,8%), Mexiko (5,4%), die Philippinen (5%), Indien (4,4%), Venezuela (3,8%) und Vietnam (3,6%).
Was die Pro-Kopf-Zahlen betrifft, sichert sich Brasilien den ersten Rang (6,1 kg). Auch in diesem Fall ist der Unterschied zu den anderen Ländern sehr groß. Venezuela und Costa Rica liegen denn bei 3,3 kg/Einwohner, vor Honduras (2,6 kg), El Salvador (2,6 kg) und Äthiopien (2,3 kg).
Mäßige Zahlen also, die allerdings dazu bestimmt sind zu steigen - auch aufgrund der wirtschaftlichen Entwicklung und der Verbesserung des Lebensstandards in den genannten Ländern.

Verbraucherländer

In absoluten Zahlen ist der Verbrauch dieser Ländergruppe von 47,5 Millionen Sack im Jahr 1964 auf 70,4 Millionen Sack im Jahr 1990 und auf 98,6 Millionen Sack im Jahr 2015 gestiegen. Die durchschnittliche Wachstumsrate ist von 1,7% zwischen 1964 und 1989 leicht auf 1,5% zwischen 1990 und 2015 gesunken. Die Vereinigten Staaten bleiben unangefochten der größte Verbraucher der Welt:

te seguiti da Honduras (2,6kg), El Salvador (2,6kg) ed Etiopia (2,3 kg).
Cifre ancora modeste, dunque, ma destinate a crescere, anche in virtù dello sviluppo economico e del miglioramento del tenore di vita prospettabili in questi paesi.

Paesi consumatori

In termini assoluti, i consumi di questo gruppo di paesi sono passati da 47,5 milioni di sacchi nel 1964 a 70,4 milioni nel 1990 e 98,6 milioni nel 2015. Il tasso di crescita medio è sceso lievemente dall'1,7%, tra il 1964 e il 1989, all'1,5%, tra il 1990 e il 2015. Gli Stati Uniti rimangono di gran lunga il massimo consumatore mondiale, con 22,2 milioni di sacchi nel 2015 (circa 4,2 kg pro capite) e un dato medio di 19,7 milioni nel periodo 2000-2015. La top ten è completata dalla Germania con una media di 9,5 milioni

22,2 Millionen Sack im Jahr 2015 (etwa 4,2 kg pro Kopf) und 19,7 Millionen im Durchschnitt in den Jahren 2000-2015. Die restlichen Länder der Top 5 sind Deutschland mit einem Durchschnitt von 9,5 Millionen im oben genannten Zeitraum, Japan (6,5 Millionen), Frankreich (5,4 Millionen) und Italien (5,2 Millionen).

ALL PACK

ideal partner for flexible packaging

- IMBALLAGGI FLESSIBILI PER LA TORREFAZIONE IN BOBINA E IN BUSTA PERFORMATA CON O SENZA VALVOLA
- STAMPA FLEXO E ROTO
- PRODUZIONE ANCHE DI PICCOLE QUANTITÀ

ALL ALL PACK

All Pack srl - Viale del Commercio 14/A - 37135 Verona (Vr) Tel./Fax 045-8266539 - info@allpacksrl.it - www.allpacksrl.it

nel periodo sopra indicato, il Giappone (6,5 milioni), la Francia (5,4 milioni) e l'Italia (5,2 milioni). I mercati tradizionali rappresentano tuttora quasi la metà dei consumi mondiali (49,7%), ma i loro ritmi di crescita sono rallentati a partire dagli anni novanta (appena lo 0,7% tra il 1990 e il 2015, contro l'1,3% tra il 1964 e il 1989) denotando, in molti casi, una sostanziale saturazione. Tra i dieci principali mercati tradizionali, soltanto il Canada (+2,6%), il Giappone (+1,6%), la Spagna (+1,1%) e il Regno Unito (+1%) hanno registrato un incremento annuo mediamente pari o superiore all'1%.

Nuovi mercati

La loro incidenza sul totale mondiale è passata da un modesto 5% nel 1964 a un ragguardevole 19,6% nel 2015. In termini assoluti, i consumi sono cresciuti dell'855% passando da 2,9 a 27,9 milioni di sacchi, con un incremento medio annuo del 4,7% tra il 1990 e il 2015. Questo eterogeneo gruppo di paesi presenta un potenziale di crescita enorme e sarà destinato, anche in futuro, a recitare un ruolo trainante nell'espansione della domanda su scala globale. ■

Die traditionellen Märkte stellen immer noch fast die Hälfte der weltweiten Verbraucher (49,7%) dar, doch ihre Wachstumsrate lahmt seit den 90-er Jahren (knappe 0,7% von 1990-2015 gegenüber den 1,3% von 1964-1989) und zeigt in vielen Fällen eine Sättigung. Unter den zehn traditionellen Hauptmärkten konnten nur Kanada (+2,6%), Japan (+1,6%), Spanien (+1,1%) und das Vereinigte Königreich (+1%) einen durchschnittlichen Jahreszuwachs von 1% oder mehr als 1% verzeichnen.

Neue Märkte

Das Gewicht der neuen Märkte lag im Jahr 1964 weltweit gesehen bei mäßigen 5% und wuchs im Jahr 2015 auf beachtliche 19,6%. In absoluten Zahlen heißt das: Der Verbrauch ist von um 855% gestiegen - von 2,9 Millionen auf 27,9 Millionen Sack - und der durchschnittliche Jahreszuwachs von 1990-2012 um 4,7%. Diese heterogene Ländergruppe weist also ein enormes Wachstumspotenzial auf und wird auch in Zukunft dazu bestimmt sein, eine führende Rolle in der Expansion der weltweiten Nachfrage zu spielen. ■

9th Edition

THE ONLY DEDICATED COFFEE & TEA SHOW
IN THE MIDDLE EAST

INTERNATIONAL COFFEE & TEA FESTIVAL DUBAI

THE ONE-STOP EVENT
SHOWCASING
ALL FACETS OF
COFFEE, TEA,
BAR & CAFE PRODUCTS,
EQUIPMENT AND
SERVICES
IN THE
MIDDLE EAST

14TH TO 16TH DECEMBER 2017

DUBAI INTERNATIONAL CONVENTION
& EXHIBITION CENTRE
DUBAI. UNITED ARAB EMIRATES

coffeeteafest.com /ICTFDubai CoffeeTeaFestME /uaecoffeeevents CoffeeTeaFestME

Organised by:

International Conferences & Exhibitions L.L.C

Telephone: +971.4.3355001 Fax: +971.4.3355141 E-mail: info@icedxb.com

ICE

Indice Inserzionisti I Anzeigenindex

A

ASACHIMICI pag. 37
ALLKAFF pag. 11
ALLPACK pag. 43

C

CAFE SHOW SEOUL pag. 15

D

DEMUS pag. 22
DEMUS LAB pag. 23
DUBAI COFFEE&TEA FESTIVAL pag. 45

E

ECOS pag. 17

I

ICOPERFEX pag. 5, 25
IGV pag. 31
IMF pag. 27
INDUSTRIA LIGURE CAFFÈ pag. 2

L

LA PICCOLA pag. 35

O

OPEM pag. 9

P

PETRONCINI pag. 3
PROVEMA pag. 39

S

SCOLARI ENGINEERING pag. 1, 48
SIGEP pag. 21
SWEET COFFEE ITALIA pag. 13

T

TAIWAN COFFEE SHOW pag. 29

Editore - Herausgeber
NEWSCAI di Elena Girolli & C. s.a.s.
Aut. Trib. Di verona n. 1708 del 04/04/2006

Sede Legale - Rechtssitz
Via Locchi 26, 37124 Verona

Redazione - Redaktion
Via E. Boegan 8, 34128 Trieste
Tel.: +39 040 366692
E-mail info@newscai.com
http://www.newscai.com

Traduzioni - Übersetzung
Matthias Probst

Designer
Studio Matris

Niente in questa pubblicazione potrà essere riprodotto interamente o in parte senza il consenso dell'editore.

Jede Art von Wiedergabe, auch parziell, dieser Ausgabe ohne Genehmigung von Seiten des Herausgebers ist nicht gestattet.

(NEWSCAI).

in Milano

host

Equipment, Coffee and Food
40th International Hospitality Exhibition
October 20_24, 2017 fieramilano

ITA
ITALIAN TRADE AGENCY
ICE - Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane
1926 90 2016

U.S. COMMERCIAL SERVICE
United States of America
Department of Commerce

ufi Approved Event

FIERA MILANO

Scolari engineering spa ®

VISIT US ON OUR BOOTH

HOST FieraMilano
20-24 Oct 2017
Booth no. 22 K38 L37

AllPack Indonesia
01-04 Nov 2017
Booth no. AJ. 040

DIONYSIUS®

FROM THE SCOLARI R&D DEPARTMENT
A NEW FRONTIER IN ROASTING COTROL

SCOLARI ENGINEERING SPA
www.scolarieng.com

ITALY	Sales@Scolarieng.com
USA and Canada	Usa@Scolarieng.com
JAPAN	Japan@Scolarieng.com
ESPAÑA	Espana@Scolarieng.com
South KOREA	Korea@Scolarieng.com
INDONESIA	Indonesia@Scolarieng.com